

include *Library Trends* in their regular literature coverage. They will be done a service if this issue is brought to their attention.

Douglas Brotchie

(1) Katz, Richard N.: Financing new information access paradigms, or why academic information managers need cost models. *Cause/Effect* 15 (1992) No.2, p.6-12

Dr. Douglas A. Brotchie, University Computer Services, Tækniðardí, Dunhaga 5, 107 Reykjavik, Iceland

Juan A. SAGER: **A Practical Course in Terminology Processing.** With a Bibliography by Blaise Nkwenti-Azeh. Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins 1990. XI,254p.

Depuis de nombreuses années, J.Sager (University of Manchester Institute of Science and Technology) est un des grands noms dans le domaine de la terminologie. Il vient de publier le résultat des ses cours, de ses recherches et de ses activités dans des commissions de normalisation. Le premier chapitre, c.-à.-d. l'introduction du sujet, donne une définition nuancée de ce qu'on entend aujourd'hui par terminologie. L'auteur étonnera probablement certains lecteurs par son point de vue: pour lui, la terminologie n'est pas une discipline indépendante (mais elle est très importante pour presque chaque programme d'étude). Au cours de trois chapitres successifs, l'A. passe en revue les différentes dimensions de la terminologie: d'abord la dimension *cognitive* (chap.II, avec e.a., un bon exposé sur

les concepts), ensuite la dimension *linguistique* (chap.III, avec e.a. la formation des termes et des néologismes, sans mention toutefois de la distinction entre les néologismes conceptuels et les néonymes), enfin la dimension *communicative* (chap.IV, avec e.a. un exposé sur les différents aspects de la normalisation, où un plus d'information historique aurait été utile). Les quatre derniers chapitres traitent de la pratique quotidienne de la terminologie, ce qui répond parfaitement à l'orientation générale du livre: la compilation de la terminologie (e.a. ses principes et les nouvelles tendances dans le domaine), l'"*emmagasinage*", la *recherche* et l'*usage* de la terminologie. Une bibliographie systématique, composée par un ancien élève de l'auteur, complète le volume. Comme dans presque toute bibliographie, on peut remarquer l'absence de l'une ou l'autre publication, par ex. le magistral ouvrage de L.Guilvert, *La créativité lexicale*. Bien que nous puissions accepter que Sager ait eu des raisons valables pour ne pas rédiger un index, un tel instrument de recherche aurait été utile. Ce volume respire la personnalité du Prof.Sager tel qu'on le connaît par ses cours, ses exposés et ses publications: on y trouve son souci d'être pratique et systématique, de tout expliquer de façon complète et pourtant concise. Ce manuel, le premier du genre en anglais, pour autant que nous sachions, sera d'une grande utilité pour tous ceux qui s'occupent de terminologie, et complètera la *Terminologie in Theorie und Praxis* de H.Felber et G.Budin, publiée un an avant l'ouvrage de Sager et que ce dernier n'a probablement pas pu utiliser.

Henri Leclercq

---

Order now:

## **ADVANCES IN KNOWLEDGE ORGANIZATION Vol.3**

### **Documentary Languages and Databases**

**Papers from the Rome Conference, Dec.3-4, 1990**

**organized by the Italian National Research Council,  
Institute on Research Studies and Scientific Documentation**

**edited by Giliola NEGRINI, Tamara FARNESI,  
and Daniel BENEDIKTSSON**

**272 pages, name and subject index  
DM 56.-/ca \$36 (DM40.-/ca \$25 for ISKO-members)**

**INDEKS Verlag, Woogstr. 36a, D-6000 Frankfurt 50**

---